

exceedingly; of the month Anamaka XIII days were past—then the battle was fought by them.

§46. 3.64-9. Saith Darius the King: Again later the rebels assembled (and) came out against Vivana to join battle. A district by name Gandutava—there they joined battle. Ahuramazda bore me aid; by the favor of Ahuramazda my army smote that rebellious army exceedingly; of the month Viyakhna VII days were past—then the battle was fought by them.

§47. 3.69-75. Saith Darius the King: After that, this man who was the chief of that army which Vahyazdata had sent forth against Vivana—he fled with a few horsemen (and) got away. A fortress by name Arshada, in Arachosia—past that he went. Afterwards Vivana with his army went off in pursuit of them; there he took him prisoner and the men who were his foremost followers, (and) slew (them).

§48. 75-6. Saith Darius the King: After that the province became mine. This is what was done by me in Arachosia.

§49. 3.76-83. Saith Darius the King: While I was in Persia and Media, again a second time the

Babylonians became rebellious from me. One man by name Arkha, an Armenian, son of Haldita—he rose up in Babylon. A district by name Dubala—from there he thus lied to the people: "I am Nebuchadrezzar the son of Nabonidus." Thereupon the Babylonian people became rebellious from me, (and) went over to that Arkha. He seized Babylon; he became king in Babylon.

§50. 3.83-92. Saith Darius the King: Thereupon I sent forth an army to Babylon. A Persian by name Intaphernes, my subject—him I made chief of them. Thus I said to them: "Go forth; that Babylonian army smite, which shall not call itself mine!" Thereupon Intaphernes with the army marched off to Babylon. Ahuramazda bore me aid; by the favor of Ahuramazda Intaphernes smote the Babylonians and led them in bonds; of the month Varkazana XXII days were past—then that Arkha who called himself Nebuchadrezzar and the men who were his foremost followers he took prisoner. Afterwards I issued an order: this Arkha and the men who were his foremost followers were impaled at Babylon.

TEXT OF DB, COLUMN IV:

- 1 : 6ātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : ima : t
 2 ya : manā : kartam : Bābirauv : 6ātiy : D
 3 ārayavauš : xšāyabiya : ima : tya : adam : akuna
 4 vam : vašnā : Auramazdāha : hamahyāyā : θar
 5 da : pasāva : yaθā : xšāyabiya : abavam : XIX : hamaran
 6 ā : akunavam : vašnā : Auramazdāha : adamšim : a
 7 janam : utā : IX : xšāyabiya : agarbāyam : I Gaumāta :
 8 nāma : maguš : āha : hauv : adurujiya : avaθā : aθaha : adam :
 9 Bardiya : amiy : hya : Kūrauš : puça : hauv : Pārsam : ha
 10 miçiyam : akunauš : I Āçina : nāma : Ūvjiya : hauv : adu
 11 rujiya : avaθā : aθaha : adam : xšāyabiya : amiy : Ūvja
 12 : hauv : Ūvjam : hamičiyam : akunauš : manā : I Naditabaira : n
 13 āma : Bābiruviya : hauv : adurujiya : avaθā : aθaha :
 14 adam : Nabukdracara : amiy : hya : Nabunaitaha : puça :
 15 hauv : Bābirum : hamičiyam : akunauš : I Martiya : nā
 16 ma : Pārsa : hauv : adurujiya : avaθā : aθaha : adam : Imani
 17 š : amiy : Ūvja : xšāyabiya : hauv : Ūvjam : hamičiya
 18 m : akunauš : I Fravartiš : nāma : Māda : hauv : adurujiya
 19 : avaθā : aθaha : adam : Xšārita : amiy : Uvaxštraha : taumāy
 20 ā : hauv : Mādam : hamičiyam : akunauš : I Ciçataxma : nāma : Asa
 21 gartiya : hauv : adurujiya : avaθā : aθaha : adam : xšāyaθ
 22 iya : amiy : Asagartaiy : Uvaxštraha : taumāyā : hauv
 23 : Asagartam : hamičiyam : akunauš : I Frāda : nāma :
 24 Mārgava : hauv : adurujiya : avaθā : aθaha : adam :

- 25 xšāyaθiya : *amiy* : Margauv : hauv : Margum : hamiçi
 26 yam : akunauš ; *I Vahyazdāta* : nāma : Pārša : hauv : a
 27 durujiya : *avaθā* : *aθaha* : adam : Bardiya : amiy : hya : Kū
 28 rauš : puça : *haw* : Pāršam : hamiçiyam : akunauš : I Ar
 29 xa : nāma : *Arminiya* : *haw* : adurujiya : *avaθā* : *aθaha* : adam : Nab
 30 ukudracara : amiy : *hya* : *Nabumaitahya* : puça : hauv : Bābirum : ham
 31 içiyam : akunauš : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : imaiy :
 32 IX : xšāyaθiyā : adam : agarbāyam : atar : imā : hamaranā
 33 : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : dahyāva : imā : tyā : hamiçi
 34 ā : abava : drauga : diš : *hamiçiγā* : akunauš : tya : imaiy : kāram : adur
 35 ujiyašā : pasāva : diš : *Auramazdā* : manā : dastayā : akunauš : yaθā : mām : k
 36 āma : *avaθā* : diš : *akunavam* : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθi
 37 ya : tuvam : kā : xšāyaθiya : *hya* : aparam : *āhy* : hacā : draugā : daršam :
 38 patipayāvā : *martiya* : *hya* : *draušana* : ahatiy : avam : ufraštam : parsā : ya
 39 diy : *avaθā* : *maniγāhaiy* : dahyāušmaiγ : duruvā : ahati
 40 y : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : ima : tya : adam : akunavam :
 41 vašnā : Auramazdāha : *hamahyāyā* : θarda : akunavam : tuvam : kā : hya
 42 : aparam : imām : dipim : patiparsāhy : tya : manā : kartam : varnavatām
 43 : θuvām : mātya : *drujīyāhy* : θātiy : Dārayavauš : xšā
 44 yaθiya : Auramazdāha : ragam : *vartaiyaiy* : yaθā : ima : hašiyam : naiy : duru
 45 xtam : adam : *akunavam* : *hamahyāyā* : θarda : θātiy : Dārayavauš : xšāya
 46 θiya : vašnā : *Auramazdāha* : utāmaiγ : aniyāšciy : vasiy : astiy : karta
 47 m : *ava* : *ahyāyā* : *dīpiyāt* : naiy : nipištam : avahyarādiy : naiy : n
 48 ipištam : mātya : *hya* : *aparam* : imām : dipim : patiparsātiy : avah
 49 yā : paruv : *θadayātaiy* : *tya* : manā : kartam : *naišim* : ima : varnavātaiy : d
 50 uruxtam : *maniγātaiy* : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : tyaiy
 51 : paruvā : xšāyaθiyā : *yātā* : āha : avaišam : avā : naiy : astiy : kar
 52 tam : yaθā : manā : vašnā : Auramazdāha : *hamahyāyā* : θarda : kartam : θā
 53 tiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : nūram : θuvām : varnavatām : tya : man
 54 ā : kartam : *avaθā* : kārāhyā : rādiy : mā : apagaudaya : yadiy : imām :
 55 hadugām : naiy : *apagaudayāhy* : kārāhyā : θāhy : Auramazdā : θuvām :
 56 dauštā : biyā : utātaiy : taumā : vasiy : biyā : utā : dargam : jīvā
 57 : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : yadiy : imām : hadugām : apagaudayā
 58 hy : naiy : θāhy : *kārāhyā* : Auramazdātay : jatā : biyā : utātaiy : taum
 59 ā : mā : biyā : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : ima : tya : adam : akunavam :
 60 *hamahyāyā* : θarda : vašnā : Auramazdāha : akunavam : Auramazdāmaiγ : upas
 61 tām : abara : utā : *aniyāha* : bagāha : tyaiy : hatiy : θātiy : Dārayavau
 62 š : xšāyaθiya : *avahyarādiy* : Auramazdā : upastām : abara : utā : ani
 63 yāha : bagāha : tyaiy : *hatiy* : *yaθā* : naiy : *arika* : āham : naiy : draušana : āham : na
 64 iy : zūrakara : āham : *naiy* : *adam* : *naimaiy* : taumā : upariy : arštām : upariy
 65 *ayam* : naiy : škaurim : naiy : tunuvatam : zūra : akunavam : *martiya* : *hya* : hamata
 66 xšatā : manā : *vīθiyā* : avam : ubartam : *abaram* : *hya* : *viyanāθaya* : avam : ufrasta
 67 m : *aparsam* : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : tuvam : kā : xšāyaθiya :
 68 *hya* : *aparam* : āhy : *martiya* : *hya* : draušana : ahatiy : hyavā : zūrakara : ahat
 69 iy : avaiy : mā : dauštā : *biyā* : ufraštādiy : parsā : θātiy : Dāra
 70 yavauš : xšāyaθiya : *tuvam* : kā : *hya* : *aparam* : imām : dipim : vaināhy : ty
 71 ām : adam : *niypaišam* : imaiγā : patikarā : mātya : vikanāhy : yāvā : u
 72 tava : āhy : *avaθāšatā* : *paribarā* : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : ya
 73 *dīy* : imām : *dipim* : vaināhy : imaiγā : patikarā : naiydiš : vikanāhy : utā
 74 taiy : yāvā : taumā : *ahatiy* : *paribarā* : diš : Auramazdā : θuvām : dauštā : biy

- 75 ā : utātaiy : taumā : vasiy : biyā : utā : dargam : jivā : utā : tya : kunavāhy
 76 : avataiy : Auramazdā : ucāram : kunautuv : θātiy : Dārayavauš : xšā
 77 yaθiya : yadiy : imām : dipim : imaiivā : patikarā : vaināhy : vikanāh⁴diš : ut
 78 ātaiy : yāvā : taumā : ahatiy : naiydiš : paribarāhy : Auramazdātaiy : jatā : b
 79 iyā : utātaiy : taumā : mā : biyā : utā : tya : kunavāhy : avataiy : Auramazd
 80 ā : nikatuv : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : imaiy : martiyā : tyaiy
 81 : adakaiy : avadā : āhatā : yātā : adam : Gaumātam : tyam : magum : avājanam :
 82 hya : Bardiya : agaubatā : adakaiy : imaiy : martiyā : hamataxšatā : anušiyā : man
 83 ā : Vidafarnā : nāma : Vāyaspārahya : puça : Pārsa : Utāna : nāma : Θuxrahya
 84 : puça : Pārsa : Gaubaruva : nāma : Marduniyahyā : puça : Pārsa : Vidarna : nāma : Ba
 85 gābignahyā : puça : Pārsa : Baqabuxša : nāma : Dātuvahyahyā : puça : Pārsa :
 86 Ardumaniš : nāma : Vahaukahyā : puça : Pārsa : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθ
 87 iya : tuvam : kā : xšāyaθiya : hya : aparam : āhy : tyām : imaišām : martiyānā
 88 m : taumām : ubartām : paribarā : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : vašnā : Au
 89 ramazdāha : i(mā)m : dipim : aniyatā : adam : akunavam : patišam : ariyā : āha : utā : avast
 90 āyā : cāxriyatā : patišam : iya : dipiš : hama : āθahavaja : niπištiyā : adā
 91 rayatā : utā : apīθiya : utā : atīyasiya : paišiyā : mām : pasāva : i(ya)m : d
 92 ipiš : hacāma : amāvātā : harwadā : atar : dahyāva : kāra : hama : amaxmatā

NOTES TO DB IV: ⁴ *Auramazdā*hā WBN, for Rl's *Auramazdā*hā : āha, KT's *Auramazdā*hā : āha. ⁵ Correctly read by WB from Rl.'s squeezes (against Rl.'s wrong readings), as well as by KT. ⁶⁻⁷ *adamšim* KT is correct (confirmed by Cameron, who notes a space between š⁶ and the following t), see §258.III and Lex s.v. ša-; the suggestion has been made that the clauses have been shifted in order, the original being *adam* : IX : xšāyaθiya : agarbāyam : utāšim : aḡnam, but un-compounded *jan-* means only 'defeat (the foe)', not 'put (individuals) to death' (JAOS 35.349-50). ⁸ *amiy* Rl., KT: with blank unengraved space on each side of the a, acc. to KT. ¹² [ma]nā : I KT; manā : [I Cameron. ²⁶ A blank space of one character at the beginning of the line, KT.

²⁸ A blank space of one character between the divider and the following diš, KT. ²⁹ [akunavam] WB, KT; but KT state that the traces of the last letter are possibly those of š⁶, which leads to a restored *akunauš* (so also Rl.), of which *Auramazdā* would have to be the implied subject (cf. Oppert's restoration, *IdA* 150). It is more probable that the phrase is here as in DB 5.17, 29, 33, and that *akunavam* is correct. ³⁷ *ahy* Rl., KT; first correctly normalized *ahy* by Tm. VS 1.30. So also 4.68, 72, 87. ³⁸ *ufrāštam* KT. ³⁹ *man[iyāhy]* Opp. *IdA*, etc., KT; *man[iyāhy]* Tm. after DPe 20; *man[iyāhaiy]* Kent, since there is no reason to assume here the defective writing of DPe.

⁴³ [iy⁴ah⁴y⁴] Rl.; [duruj]iyāhy Spiegel, KT; [duruztam : man]iyāhy WB; [duruj]iyāhy WBN, [drauj]iyāhy Bthl. *AiW* 769, after Rl. *JRAS* 12.vi, who states that *u* and *j* are still to be read. ⁴⁴ *Auramaz[dā ...]* Rl.; *Auramazdā* : [iya] : [taiyia] WB, from Rl.'s squeezes; *Auramazdā* ... [taiyia] with room for 4 or 5 characters in the gap, KT; various restorations and interpretations, Bthl. *WZKM* 22.69, Tm. VS 1.30, Lex. 122 (with lit.), HK 1.28, 1.61 (with lit.), 2.26, Wb. KIA 62-3n, Kent *JAOS* 63.67-8; all supplanted now by Cameron's reading, *aur⁴-m⁴-z⁴-d⁴-ah⁴-d⁴-g⁴-m⁴* : [v⁴]m⁴iy⁴iy⁴ (part of v⁴ legible),

which must be reinterpreted to *Auramazdā*hā : *ragam* : *vartaiyaiy* (gen-dat. of goal, §250.I; and see Lex. s.vv. *raga-*, *vart-*). ⁴⁸ [iya]mai WB, [api]mai WB, [ap]mai WB, [u]mai Bthl. *AiW* 83, Gray *AJP* 30.457; *utāmai* (all characters visible) Cameron. ⁴⁹ θā[... Rl.; θada]yātiy WB; θā[duitiy, with traces of the third character still visible, KT; θa⁴da]yātiy HK 1.28; θada]yā⁴ Bthl. *AiW* 1559; *θada*yā legible, Cameron: The second character was d⁴ rather than KT's a, Jn.; and KT's traces of the third character fit y⁴ as well as they do d⁴. Elsewhere (except in DNa 58) forms of this verb are all middle, and as the subjunctive always has primary endings in OP (§222), the restoration is *θada*yā[taiy], the necessary space being the same as for KT's restoration.

⁶¹ *avā* Rl., KT; reading assured, but apparently an omission in the engraving (*avā* for *av⁴ā*), Mt. Gr. 59. ⁶² *kartam* KT. ⁶³ No gap between xšāyaθiya and nūram, Jn., KT. ⁶⁴ sā[...]⁶⁵ d[...]⁶⁶ ādiy with vertical hasta at end of last gap, KT; kārāhyā : θā[hy : avahya]rādiy Tm. (after Rl.'s [avahyarādiy]), but this is too long; Cameron's *kārāhyā* [-] rādiy, with rā of rādiy slightly doubtful, is to be accepted, though Cameron finds in *Elam*. 3.74 'to the people tell (it)' for this phrase. ⁶⁶ *hadugim* WB, KT, for Rl.'s incorrect *dipim*.

⁶⁴ *arštam* Foy *KZ* 35.45 (conj.), Jn., KT, for Rl.'s incorrect *abištam*. ⁶⁴⁻⁸ Definitive reading by Cameron, *upariy* [ā]yam [-] *naiy* : šakaurim : *naiy* : [u]nwatam, confirming *upariy*[ā]yam of WB, HK, Wb. KIA; *šakaurim* WB, Jn., *šakaurim* KT, Tm., Wb. KIA (read rather *šakaurim*, see Lex. s.v. *skauθi-*); *[naiy]* Spiegel; ... *wata* Rl., [u]watam Jn., [u]nwatam KT. ⁶⁵ *zuku* Rl., *zūra* Rl. later. ⁶⁶ *hya* WB (from Rl.'s squeezes), Jn.; omitted by KT. ⁶⁶ v⁴ib⁴... Rl.; v⁴iθiyā WB, Jn.; v⁴θiyā KT. ⁶⁶ *vīyanā*[sa]ya WB, KT, HK, Tm., Wb. KIA; correctly *vīyanā*[θa]ya Foy *KZ* 35.46. ⁶⁶ *avam* : *ufrasta-* WB; wrongly *ava* : *ufrasta-* KT. ⁶⁸ [zū]rakara : ++ : KT, with possibly traces of two characters in the gap; but, Cameron finds [zū]rakara : *ahat-* with only a gap for one

character, perhaps miswritten and erased, after the divider. ⁶⁹ *dauštā* WB, KT. ⁶⁹ . . . *ā* KT; *bijjā* WBn, HK, Tm. ⁶⁹ *atīfraštādiy* Rl.; *ahīfraštādiy* WB, Jn.; *ufrāštādiy* KT.

⁷¹ *visanāhy* Rl., KT; *vikanāhy* WB, Jn., Cameron; similarly 4.73, 4.77. ⁷¹⁻² *d^o* - *t^o* with *d^o* and *t^o* uncertain, KT; *utava* HK; Cameron is dubious about *utava*, and notes that 71 ends with a divider and *d^o*, which if combined make *u*, but if so there is no divider (i.e., haplography of two angle-signs). ⁷² *avodāšta* KT; *avodāšatā* Kent JAOS 62.272-3, see Lex. s.v. ⁷² *pari[ba]rā* KT, cf. 4.74. ⁷²⁻³ *y-* | [*av*]ā Rl.; *ya-* | *diy* WB; *ya-* | [*diy*] KT. ⁷²⁻⁴ *utā-* | *taiy* KT. ⁷⁴ *paribarāh^odīš* KT. ⁷⁶ [*av*]atāiy : *aparam* Rl.; *avataiy* WB, Jn., KT (there is no *aparam*). ⁷⁶ + + + + *m* with traces of the lost characters, KT; *uōāram* after DSI 5, Bv. BSLP 30.1.65-6. ⁷⁶ *d^o* *u^o* *u^o* Rl.; *kunawutw* WB, KT. ⁷⁷⁻³ *ut-* | [*atāiy*] KT. ⁷⁸ *paribarāhy* KT.

⁸⁰⁻⁶ On the Helpers of Darius, see Hist. App. III. ⁸⁵ *Uūma* : *nāma* WB; *U[ū]mā* : *nāmā*, though the middle gap is hardly adequate for two characters and a divider, KT; perhaps the divider was not engraved because it followed an identical stroke as final part of *n^o*. ⁸⁶ *Dādūhyahyā* WB; [*Dadu*]hyahyā KT; [*Dātu*]hyahyā WBn; [*Dātu*]hyahyā or [*Daduwa*]hyahyā Wb. KIA; *Dāt-*[*u*]hyahyā Cameron, with *t^o* not absolutely certain and *v^o* damaged but sure. ⁸⁷⁻³ *tyām* : *imaišām* : *martiyā* : *u* | + + : *imām* : . . . : *ā+* : *par[ibar]ā* KT; *martiyānā* | *m* : *taumām* : [*ubart*]ām WBn, agreeing with traces noted by KT and slightly emending some other characters.

⁸⁹⁻⁹² See JAOS 63.266-9, where a complete restoration is attempted; also Wb. KIA 70-2 and König, Klothe 4.42-9. Except as noted here, the restorations in the text are mine, though depending in some points upon Wb. and König. In 89, Cameron reads *im^o* : *dipi+* : *an^o* + *v^o* *m^o* and thence through *utā*; Kent emends, to fit Cameron's translation. The OP lacks the Elam. clause 'which formerly (was) not'. ⁸⁹⁻⁹⁰ *avast[ā]ya[m]* KT; *avast[ā]y[ā]* König. ⁹² *k[ā]ra* Wb.

Rl. has the following correct readings, in which he records as legible certain characters, here indicated by roman type, which were not visible to KT: ¹ *Dā*]rayava- [*u*š; ³ *xšā*]yathya; ¹² *ham*]içiyam; ¹² *manā* : I *Naditabaira*; ²² *Asagar*]taiy; ²⁴ *adu*]rujīya; ³¹ *θā*]tiy; ³⁷ *hya*; ⁴¹ *ha*]mahyāyā; ⁶³ *arika*; ⁷³ *dīpim*; ⁷⁶ *taumā*; ⁸⁰ *Dārayavauš*; ⁸² *agabala*; ⁸³ *ada*]ka]iy; ⁸³ *nāma* (prior occurrence); ⁸³ *Pārsa*; ⁸³ *θux*]rahya; ⁸⁴ *Gau*]baruwa.

WB, from Wb.'s reading of Rl.'s squeezes, add the following, also in roman, which were not visible to KT, nor to Rl.: ¹¹ *a*haha : adam; ³⁸ *drau*]jana; ⁶⁶ *apagaudayāhy*; ⁷¹ *nīyapaīšām* : *imāivā*; ⁷⁴ *a*hatiy; ⁷⁸ *taumā* : *a*hatiy : *nīyidiš*; ⁸¹ *ā*hatā; ⁸³ *Vāyasparāhya*; ⁸⁴ *puça* : *Pārsa* : *Gaubarūwa*; ⁸⁴ *puça* : *Pārsa* : *Vidarna*; ⁸⁵ *yābiḡnahyā* : *puça*; ⁸⁶ *Bagabuzša*; ⁸⁶ *Ardumanīš* : *nāma* : *Vahaukahyā* : *puça*; ⁸⁷ *kā* : *xšāyabīya*.

TRANSLATION OF DB IV:

§51. 4.1-2. Saith Darius the King: This is what was done by me in Babylon.

§52. 4.2-31. Saith Darius the King: This is what I did by the favor of Ahuramazda in one

and the same year after that I became king. XIX battles I fought; by the favor of Ahuramazda I smote them and took prisoner IX kings. One was Gaumata by name, a Magian; he lied; thus he said: "I am Smerdis, the son of Cyrus;" he made Persia rebellious. One, Açina by name, an Elamite; he lied; thus he said: "I am king in Elam;" he made Elam rebellious. One, Nidintu-Bel by name, a Babylonian; he lied; thus he said: "I am Nebuchadrezzar, the son of Nabonidus;" he made Babylon rebellious. One, Martiya by name, a Persian; he lied; thus he said: "I am Imanish, king in Elam;" he made Elam rebellious. One, Phraortes by name, a Mede; he lied; thus he said: "I am Khshathrita, of the family of Cyaxares;" he made Media rebellious. One, Ciçantakhma by name, a Sagartian; he lied; thus he said: "I am king in Sagartia, of the family of Cyaxares;" he made Sagartia rebellious. One, Frada by name, a Margian; he lied; thus he said: "I am king in Margiana;" he made Margiana rebellious. One, Vahyazdata by name, a Persian; he lied; thus he said: "I am Smerdis, the son of Cyrus;" he made Persia rebellious. One, Arkha by name, an Armenian; he lied; thus he said: "I am Nebuchadrezzar, the son of Nabonidus;" he made Babylon rebellious.

§53. 4.31-2. Saith Darius the King: These IX kings I took prisoner within these battles.

§54. 4.33-6. Saith Darius the King: These are the provinces which became rebellious. The Lie made them rebellious, so that these (men) deceived the people. Afterwards Ahuramazda put them into my hand; as was my desire, so I did unto them.

§55. 4.36-40. Saith Darius the King: Thou who shalt be king hereafter, protect thyself vigorously from the Lie; the man who shall be a Lie-follower, him do thou punish well, if thus thou shalt think, "May my country be secure!" —

§56. 4.40-3. Saith Darius the King: This is what I did; by the favor of Ahuramazda, in one and the same year I did (it). Thou who shalt hereafter read this inscription, let that which has been done by me convince thee; do not thou consider it false.

§57. 4.43-5. Saith Darius the King: I turn myself quickly to Ahuramazda, that this (is) true, not false, (which) I did in one and the same year.

§58. 4.45-50. Saith Darius the King: By the

favor of Ahuramazda and of me much else was done; that has not been inscribed in this inscription; for this reason it has not been inscribed, lest whoso shall hereafter read this inscription, to him what has been done by me seem excessive, (and) it not convince him, (but) he think it false.

§59. 4.50-2. Saith Darius the King: Those who were the former kings, as long as they lived, by them was not done thus as by the favor of Ahuramazda was done by me in one and the same year.

§60. 4.52-6. Saith Darius the King: Now let that which has been done by me convince thee; thus for the people's sake do not conceal it: if this record thou shalt not conceal, (but) tell it to the people, may Ahuramazda be a friend unto thee, and may family be unto thee in abundance, and may thou live long!

§61. 4.57-9. Saith Darius the King: If this record thou shalt conceal, (and) not tell it to the people, may Ahuramazda be a smiter unto thee, and may family not be to thee!

§62. 4.59-61. Saith Darius the King: This which I did, in one and the same year by the favor of Ahuramazda I did; Ahuramazda bore me aid, and the other gods who are.

§63. 4.61-7. Saith Darius the King: For this reason Ahuramazda bore aid, and the other gods who are, because I was not hostile, I was not a Lie-follower, I was not a doer of wrong—neither I nor my family. According to righteousness I conducted myself. Neither to the weak nor to the powerful did I do wrong. The man who cooperated with my house, him I rewarded well; whoso did injury, him I punished well.

§64. 4.67-9. Saith Darius the King: Thou who shalt be king hereafter, the man who shall be a Lie-follower or who shall be a doer of wrong—unto them do thou not be a friend, (but) punish them well.

§65. 4.69-72. Saith Darius the King: Thou who shalt hereafter behold this inscription which I

have inscribed, or these sculptures, do thou not destroy them, (but) thence onward protect them, as long as thou shalt be in good strength!

§66. 4.72-6. Saith Darius the King: If thou shalt behold this inscription or these sculptures, (and) shalt not destroy them and shalt protect them as long as unto thee there is strength, may Ahuramazda be a friend unto thee, and may family be unto thee in abundance, and may thou live long, and what thou shalt do, that may Ahuramazda make successful for thee!

§67. 4.76-80. Saith Darius the King: If thou shalt behold this inscription or these sculptures, (and) shalt destroy them and shalt not protect them as long as unto thee there is strength, may Ahuramazda be a smiter unto thee, and may family not be unto thee, and what thou shalt do, that for thee may Ahuramazda utterly destroy!

§68. 4.80-6. Saith Darius the King: These are the men who were there at the time when I slew Gaumata the Magian who called himself Smerdis; at that time these men cooperated as my followers: Intaphernes by name, son of Vayaspara, a Persian; Otanes by name, son of Thukhra, a Persian; Gobryas by name, son of Mardonius, a Persian; Hydarnes by name, son of Bagabigna, a Persian; Megabyzus by name, son of Daturvahya, a Persian; Ardumanish by name, son of Vahauka, a Persian.

§69. 4.86-8. Saith Darius the King: Thou who shalt be king hereafter, protect well the family of these men.

§70. 4.88-92. Saith Darius the King: By the favor of Ahuramazda this inscription in other ways I made. In addition, it was in Aryan, and has been made on leather. In addition, this inscription as a whole has been confirmed by the impression of a seal. And it was written, and the written document was read off to me. Afterwards this inscription was sent by me everywhere among the provinces; the people universally were pleased.

TEXT OF DB, COLUMN V:

- 1 : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya :
 2 ima : tyā : adam : akunavam : patiy : avā
 3 me^a : çitām : θardam : pasāva : yaθā : xšāya
 4 θiya : abavam : Ūvja : nāmā : dahyāuš : hau
 5 v : hamiçiyā : abava : I martiya : Atamaita : nāma : Ū
 6 vjiya : avam : mabištam : akunawatā : pasāva : ada
 7 m : kāram : frāišayam : Ūvjam : I martiya : Gaubaruva :

- 8 nāma : Pārsa : manā : badaka : avamšām : maḥīštam : aku
 9 navam : pasāva : haw : Gaubaruva : hadā : kārā : ašiyava :
 10 Ūvjam : hamaranam : akunauš : hadā : Ūvjyaibīš : pas
 11 āva : Gaubaruva : Ūvjyā : aja : utā : viya : marda :
 12 utā : tyamšām : maḥīštam : agarbāya : anaya : abi
 13 y : mām : utāšīm : adam : avājanam : pasāva : dahyā
 14 uš : manā : abava : ḥātīy : Dārayavauš : xšāyaḥi
 15 ya : awaiy : Ūvjyā : arikā : āha : utāšām : Aurama
 16 zdā : naiy : ayadiya : Auramazdām : ayadaiy : vašnā : A
 17 uramazdāha : yaḥā : mām : kāma : avatādiš : akunavam
 18 : ḥātīy : Dārayavauš : xšāyaḥiya : hya : Auramazdā
 19 m : yadātīy : yāvā : taumā : ahatiy : utā : jivah
 20 yā : utā : martahyā : šiyātiš : ḥātīy : Dārayavauš : xš
 21 āyaḥiya : pasāva : hadā : kārā : adam : ašiyavam : abiy : Sak
 22 ām : abiy : Sakā : tyaiy : xaudām : tigrām : barat*
 23 y : pasāva : yaḥā : adam : ašnaiy : abiy : draya : a
 24 vārasam : avadā : hadā : kārā : pisā : viyatara
 25 yam : pasāva : adam : Sakā : vasiy : ajanam : aniyam : aga
 26 rbāyam : haw : basta : anayatā : abiy : mām : ut
 27 āšīm : avājanam : maḥīštašām : Skruxa : nāma : avam : aga
 28 rbāya : utā : anaya : abiy : mām : avadā : aniyam : maḥ
 29 īštam : akunavam : yaḥā : mām : kāma : āha : pasāva : da
 30 hyāuš : manā : abava : ḥātīy : Dārayavauš : xšāya
 31 ḥiya : awaiy : Sakā : arikā : āha : utā : naiy : Auramazd
 32 āšām : ayadiya : Auramazdām : ayadaiy : vašnā : Aurama
 33 zdāha : yaḥā : mām : kāma : avatādiš : akunavam : ḥāt
 34 iy : Dārayavauš : xšāyaḥiya : hya : Auramazdām : yadāta
 35 iy : yāvā : taumā : ahatiy : utā : jivahyā : utā
 36 : martahyā : šiyātiš

NOTES TO DB V: The text is badly weathered or entirely destroyed at many points. A full critical discussion is given in JNES 2.105-14, 3.233; cf. also Wb. ZfA 46.52-82, Hinz ZDMG 96.331-43. The following gives only the advances upon KT's text as read and restored in their edition:

² pa[tiy] Wb. ²⁻³ a[ḥā]me^c Hinz. ³ [i]tam Kent (after Wb.). ⁴ [m^mci^t] KT, [U]mamaita later editors; [A]tamaita Hüsing; [A]mamaita Hinz, after Wb. ⁷ [I] RI. ¹¹ [Ūvjyā] WbN; aja Foy (not av[ā]ja). ¹¹ utā : daiy : marda RI, KT; corrected to utā : vijanarda, with wrongly inserted divider, by Wb. ZfA 46.55; see also §44 and note 3, and Lex. s.v. *pard-*. ¹² [tyamšām] WbN. ¹⁵ avaiy Kent, for Hinz's avā. ¹⁶ [hamiḥiyā : āha] Hinz; [arika] Hinz later. ¹⁸ [naiy : ayadiya] Hinz; [uramazdām] Wb. KIA. ¹⁹ ya[dātīy] Tm. VS. ²⁰ [utā] Foy; [artah]yā [: bavatiy] Hinz, after Oppert's translation; [martah]yā Wb., [šiyātiš] Kent JNES 7.107 n5.

²¹ hadā : kārā : Sa[kām] KT; hadā : kārā : Sa[kā] Hinz; pasāva : had[ā] : kārā Kent. ²² [abiy : Sakā] Kent, for Hinz's [abiy : avā] (quoting Wb. for avā). ²² tyaiy : xaudām Oppert. ²² pa[šāva : yaḥā : adam : ašnaiy] Hinz (quoting Wb. for pasāva : yaḥā). ²³⁻⁴ avā[rasam : avad]ā : ha[dā : kārā] Hinz. ²⁵ ... Sak[īyā : av]ājanam KT; Sak[ā : av]ājanam Tm. Lex.; pasāva : adam : [Sak[ā : vasiy :]

ajanam Hinz. ²⁵ [haw] Kent apud Hinz. ²⁷ maḥ[ī]šta- [mšām Hinz; maḥ[ī]šta[šām] Kent. ²⁷ S[ku]za KT (in their errata), after Oppert's translation. ²⁸ utā : āna]ya [: abiy : mām] Hinz (quoting Wb.); [anaya] Kent. ²⁹ ya[ḥā : mām : k]āma WbN, after Oppert's translation. ³¹ avā : [Sa[k]ā [: hamiḥiyā : āha : u]kā] Hinz; [avaiy] Kent; [arika] Hinz later. ³² ā [: ayad]iyā Hinz; [āšām : ayad]iyā Kent; [A]uramazdām : [ayadaiy] Tm. Lex. ³⁴ hya] Foy, after Oppert's translation. ³⁵ [: utā : yāvā :] ta[umā] WbN, [: yāvā : tau]mā HK; [ahatiy] Foy, u]ā RI. ³⁶ [artah]yā : bavatiy] Hinz; [martah]yā Wb.; [šiyātiš] Kent JNES 7.107 n5.

Wb. ZfA 46.53-82 makes and adopts the following emendations which are not discussed in my article, and which I do not accept: ²¹ hadā : kārā : [Stugdam; ²⁶ [aniyam] for [vasiy], ²⁸ [aniya] for [haw], ²⁸⁻⁷ utā[š]īš for utāšīm; ²⁷ hya]šām : maḥīšta, which violates the recorded length of the gaps.

Eilers JNES 7.106-10 proposes, after yadātīy in 19 and 34f, the following text (composite of the legible characters and traces in the two passages), after XPh 53-5: [: šiyā]š : a]hatiy : utā : jivahyā : utā : ma]rtahyā : artam, with avahyā after šiyātiš if space permits, and artāvastam as an alternative for artam.

RI. has the following correct readings, in which he

records as legible certain characters, here indicated by roman type, which were not visible to KT: ¹ Dārayavau- [š; ² akunava[m; ⁴ nā[ma; ⁵ ha[miçiyā :; ⁶ vjiya; ⁶ maθ]- ištām : a[kunava; ⁷ martjiya :; ⁸ : P[ārsa; ⁸ : a[vanšām; ⁹ Ga]ubar[ua; ¹⁰ ak]unau[š; ¹¹ uramaz[dā]ha; ²¹ āyaθ[īya; ²⁵ : abiy; ²⁷ Sk]uza; ²⁸ utā (prior occurrence).

TRANSLATION OF DB V:

§71. 5.1-14. Saith Darius the King: This is what I did in that third year after that I became king. A province by name Elam—this became rebellious. One man by name Atamaita, an Elamite—him they made chief. Thereupon I sent forth an army to Elam. One man by name Gobryas, a Persian, my subject—him I made chief of them. After that this Gobryas with an army marched off to Elam; he joined battle with the Elamites. Thereupon Gobryas smote and crushed the Elamites, and captured the chief of them; he was led to me, and I killed him. After that the province became mine.

§72. 5.14-7. Saith Darius the King: Those • Elamites were faithless and by them Ahuramazda • was not worshipped. I worshipped Ahuramazda; • by the favor of Ahuramazda, as was my desire, thus I did unto them.

§73. 5.18-20. Saith Darius the King: Whoso • shall worship Ahuramazda as long as (his) strength shall be, of him both living and dead (there is) happiness.

§74. 5.20-30. Saith Darius the King: Afterwards with an army I went off to Scythia, against the Scythians who wear the pointed cap. Afterwards, when I arrived near unto the sea, there with the army I crossed by raft(s). Afterwards, I smote the Scythians exceedingly; another (leader) I took captive; this one was led bound to me, and I slew him. The chief of them, by name Skunkha—him they seized and led to me. Then I made another (their) chief, as was my desire. After that, the province became mine.

§75. 5.30-3. Saith Darius the King: Those Scythians . . . (= DB 5.15-7).

§75. 5.33-6. . . . (= DB 5.18-20).

TEXT OF DB, MINOR INSCRIPTIONS:

DBA:

1 : adam : Dārayavauš : xšāyaθiya : vazraka :
xšāya
2 θiya : xšāyaθiyānām : xšāyaθiya : Pārsaiy : xš
3 āyaθiya : dahyūnām : V¹štāspahyā : puça :

DBF

1 : iyam : Martiya 4 dam : Imaniš : am
: a 5 iy : Ūvjaiy : x
2 durujiya : a 6 šāyaθi
3 vaθā : aθaha : a 7 ya :

4 Aršāmahyā : napā : Haxāmanišiya : θātiy :
Dāra
5 yavauš : xšāyaθiya : manā : pitā : V¹štāspa : V¹
6 štāspahyā : pitā : Aršāma : Aršāmahyā : pi
7 tā : Ariyāramna : Ariyāramnahyā : pitā :
8 Cišpiš : Cispaiš : pitā : Haxāmaniš :
9 θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : avahya
10 rādiy : vayam : Haxāmanišiyā : θahyā
11 mahy : hacā : paruviyata : āmātā
12 : amahy : hacā : paruviyata : hyā : amā
13 xam : taumā : xšāyaθiyā : āha : θā
14 tiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : VIII : ma
15 nā : taumāyā : tyaiy : paruva
16 m : xšāyaθiyā : āha : adam : na
17 vama : IX : duvitāparanam : vayam : x
18 šāyaθiyā : amahy :

DBB

1 : iyam : Gaumā
2 ta : hya : maguš
: a
3 durujiya :
4 avaθā : aθaha :
adam : Ba
5 rdiya : amiy : hya
: K
6 ūrauš : puça :
adam : xš
7 āyaθiya : amiy :

DBC

1 : iyam : Āç
2 ina : adu
3 rujīya :
4 avaθā
5 : aθaha : a
6 dam : x
7 šāyaθ
8 iya : am
9 iy : Ū
10 vjaiy :

DBD

1 : iyam :
Naditabaira :
2 adurujiya : ava
3 θā : aθaha : adam :
Nab
4 ukudracara : ami
5 y : hya :
Nabunaita
6 hya : puça : adam
: x
7 šāyaθiya : amiy :
B

DBE

1 : iyam : Fra
2 vartiš :
3 aduru
4 jiya : ava
5 θā : aθaha : adam :
6 Xšaθrita : amiy
7 : Uvaxštrahya
8 : taumāyā : adam
9 : xšāyaθiya : amiy
10 : Mā
11 daiy :

DBc

1 : iyam : Ciça	7 ya : ami
2 taxma : ad	8 y : Asaga
3 urujiya	9 rtaiy : Uva
4 : avatā : a	10 xštrahya
5 ũaha : adam :	11 : taumāy
6 xšāyaθi	12 ā

DBH

1 : iyam : Vahya	1 : iyam : Arxa
2 zdāta : adu	2 : aduruj
3 rujiya : ava	3 iya : avatā :
4 ũā : aũaha : ada	4 aũaha : adam :
5 m : Bardiya : a	5 Nabuku(d)ra
6 miy : hya : K	6 cara : amiy :
7 ũrauš : puça	7 hya : Nabuna
8 : adam : xšā	8 itahya : pu
9 yaθiya : amiy	9 ça : adam : xšā

DBj

1 : iyam : Frāda :
2 aduruji
3 ya : avatā : aũaha
4 : adam : xšāyaθ
5 iya : amiy : Marga
6 uv :

DBi

1 : iyam : Arxa
2 : aduruj
3 iya : avatā :
4 aũaha : adam :
5 Nabuku(d)ra
6 cara : amiy :
7 hya : Nabuna
8 itahya : pu
9 ça : adam : xšā
10 yaθiya : amiy
11 : Bāb ^a rau ^v :

DBk

1 : iyam : Sku
2 xa : hya : Saka

DBg: This is Ciçantakhma. ... (= DB 4.1-2).

DBh: This is Vahyazdata. ... (= DB 4.26-8); I am king.

DBi: This is Arkha. ... (= DB 4.29-30); I am king in Babylon.

DBj: This is Frada. ... (= DB 4.24-5).

DBk: This is Skunkha the Scythian.

DPa = DARIUS, PERSEPOLIS A.

1 Dārayavauš : xšāyaθiya :
2 vazraka : xšāyaθiya : xšā
3 yaθiyānām : xšāyaθiya :
4 dahyūnām : Vištāspahy
5 ā : puça : Haxāmanišiya : h
6 ya : imam : tacaram : akunauš

TRANSLATION OF DPa: Darius the Great King, King of Kings, King of countries, son of Hystaspes, an Achaemenian, who built this palace.

DPb = DARIUS, PERSEPOLIS B.

Dārayavauš : XŠ : vazraka : Vištāspahyā : puça : Haxāmanišiya

TRANSLATION OF DPb: Darius the Great King, son of Hystaspes, an Achaemenian.

DPc = DARIUS, PERSEPOLIS C.

ardastāna : aũagaina : Dārayavahauš : XŠhyā : viθiyā : karta

TRANSLATION OF DPc: Stone window-frame, made in the house of King Darius.

DPd = DARIUS, PERSEPOLIS D.

1 Auramazdā : vazraka : hya : maθišta : bag
2 ānām : hauv : Dārayavaum : xšāyaθi
3 yam : adadā : haušaiy : xšaçam : frāba
4 ra : vašnā : Auramazdāhā : Dārayavau
5 š : xšāyaθiya : θātiy : Dārayavauš :
6 xšāyaθiya : iyam : dahyāuš : Pār
7 sa : tyām : manā : Auramazdā : frāba
8 ra : hyā : naibā : uvaspā : umartī
9 yā : vašnā : Auramazdāhā : manac
10 ā : Dārayavahauš : xšāyaθiyahy
11 ā : hacā : aniyānā : naiy : tarsat
12 iy : θātiy : Dārayavauš : xšāya
13 θiya : manā : Auramazdā : upastām :
14 baratuv : hadā : viθaibiš : bagai
15 biš : utā : imām : dahyāum : Aura
16 mazdā : pātiv : hacā : haināy
17 ā : hacā : dušiyārā : hacā : dra
18 ugā : abiy : imām : dahyāum : mā

NOTES TO DB, MINOR INSCRIPTIONS:

DBa: Despite KT, the divider is at the end of 7 and not at the beginning of 8 (Cameron).

DBg: This has 12 lines (so WB 5, after Rl.'s squeezes; confirmed by Cameron) and not 11 (as in KT and a number of other editions, which omit line 7).

DBi: ^{b-c} n^b b^a u^k u^r c^r on the Rock; ^d is omitted. ¹¹ b^a b^a u^r u^r, with omission of the *i* which should follow the second *b^a*.

TRANSLATION OF DB, MINOR INSCRIPTIONS:

DBa: §1. 1-4. ... (= DB 1.1-3).

§2. 4-8. ... (= DB 1.3-6).

§3. 9-13. ... (= DB 1.6-8).

§4. 13-8. ... (= DB 1.8-11).

DBb: This is Gaumata the Magian. ... (= DB 4.8-9); I am king.

DBc: This is Açina. ... (= DB 4.10-1).

DBd: This is Nidintu-Bel. ... (= DB 4.13-4); I am king in Babylon.

DBe: This is Phraortes. ... (= DB 4.18-20); I am king in Media.

DBf: This is Martiya. ... (= DB 4.16-7).

- 19 : ājamiyā : mā : hainā : mā : duš
 20 iyāram : mā : drauga : aita : adam :
 21 yānam : jadiyāmiy : Auramazd
 22 ām : hadā : viθaibiš : bagaibiš : a
 23 itamaiy : yānam : Auramazdā : dadāt
 24 w : hadā : viθaibiš : bagaibiš :

NOTES TO DPd: ¹⁷ *dušiyārā* Jn. (not *d^ašā^a*). ¹⁸ *abiy* Stolze (not *an^aiy^a*). ¹⁹⁻²⁰ *dušiyāram* Jn. (not *d^ašā^a*). ²⁰ *y^aar^am^a* : *m^a* with divider and all characters visible, and a gap between *i* and *y^a*, acc. to Cameron. ²¹ *y^aan^am^a*, with separation caused by a defect in the stone (so Stolze's photograph). ²² The insertion of *yānam* is required for the filling of the gap, in which some slight traces of the characters are still visible; so Cameron, from photo.

TRANSLATION OF DPd:

- ✓ §1. 1-5. Great Ahuramazda, the greatest of gods—he created Darius the King, he bestowed
 • on him the kingdom; by the favor of Ahuramazda Darius is King.
 §2. 5-12. Saith Darius the King: This country
 • Persia which Ahuramazda bestowed upon me, good, possessed of good horses, possessed of good
 • men—by the favor of Ahuramazda and of me, Darius the King, does not feel fear of (any) other.
 §3. 12-24. Saith Darius the King: May
 ✓ • Ahuramazda bear me aid, with the gods of the
 • royal house; and may Ahuramazda protect this country from a (hostile) army, from famine, from the Lie! Upon this country may there not come an army, nor famine, nor the Lie; this I pray as a
 • boon from Ahuramazda together with the gods of the royal house. This boon may Ahuramazda together with the gods of the royal house give to me!

DPe = DARIUS, PERSEPOLIS E.

- 1 adam : Dārayavauš : xšāyaθiya : vaz
 2 raka : xšāyaθiya : xšāyaθiyānā
 3 m : xšāyaθiya : dahyūnām : tyai
 4 šām : parūnām : Vištāspahyā :
 5 puça : Haxāmanišiya : θātiy : Dāra
 6 yavauš : xšāyaθiya : vašnā : Aurama
 7 zdāhā : imā : dahyāva : tyā : adam
 8 : adaršiy : hadā : anā : Pārsā : kā
 9 rā : tyā : hacāma : atarsa : manā : bāj
 10 im : abara : Ūvja : Māda : Bābiru
 11 š : Arabāya : Aθurā : Mudrāy
 12 ā : Armina : Katpatuka : Sparda : Ya
 13 unā : tyaiy : uskahyā : utā : tya
 14 iy : drayahyā : utā : dahyāva : t
 15 yā : para : draya : Asagarta : Parθava : Zra

- 16 ka : Haraiva : Bāxtriš : Sug^ada : Uv
 17 ārazmiy : θataguš : Haraுவatiš : H
 18 iduš : Gadāra : Sakā : Maka : θātiy
 19 : Dārayavauš : xšāyaθiya : yadiy
 20 : avaθā : maniyāhay : hacā : aniya
 21 nā : mā : tārsum : imam : Pārsam : kāram :
 pādi
 22 y : yadiy : kāra : Pārsa : pāta : ahatiy : hyā :
 23 duvaištām : šiyātiš : axšatā : hauvci
 24 y : Aurā : nirasātiy : abiy : imām : viθam

NOTES TO DPe: ⁸ *hadā* not 'by means of', as previously taken, but 'along with, in addition to', as shown by Bv. TPS 1945.51-3, which is its normal meaning. ¹⁵ *p^ar^au + y^a*, with a vertical hasta in the mutilated character, followed by a gap, according to the earliest editors; restored as *paruvaiy* by Rl.; misread *p^ar^au iy^a* with a blank unengraved space in the gap, by Jn.; correctly read *p^ar^a : d^ar^a y^a = para : draya* by Cameron, JNES 2.307-8, with a wide space between the *r^a* and the *y^a*. ²⁰ *maniyāhay* for *-haiy*. ²² A divider is visible between *pāta* and *ahatiy*, acc. to Jn. and to Stolze's photographs.

TRANSLATION OF DPe:

- §1. 1-5. I am Darius the Great King, King of Kings, King of many countries, son of Hystaspes, an Achaemenian.
 §2. 5-18. Saith Darius the King: By the favor of Ahuramazda these are the countries which I got into my possession along with this Persian folk, which felt fear of me (and) bore me tribute: Elam, Media, Babylonia, Arabia, Assyria, Egypt, Armenia, Cappadocia, Sardis, Ionians who are of the mainland and (those) who are by the sea, and countries which are across the sea; Sagartia, Parthia, Drangiana, Aria, Bactria, Sogdiana, Chorasmia, Sattagydia, Arachosia, Sind, Gandara, Scythians, Maka.

§3. 18-24. Saith Darius the King: If thus thou shalt think, "May I not feel fear of (any) other," protect this Persian people; if the Persian people shall be protected, thereafter for the longest while happiness unbroken—this will by Ahura come down upon this royal house.

DPh = DARIUS, PERSEPOLIS H.

- 1 Dārayavauš : XŠ : vazraka : XŠ : XŠyanām :
 XŠ
 2 : dahyūvnām : Vištāspahyā : puça
 3 : Haxāmanišiya : θātiy : Dārayavau
 4 š : XŠ : ima : xšaçam : tya : adam : dāray
 5 āmiy : hacā : Sakaibiš : tyaiy : para
 6 : Sugdam : amata : yātā : ā : Kūšā :
 7 hacā : Hidauv : amata : yātā : ā : Spa

8 rdā : tyamaiy : Auramazdā : frābara
 9 : hya : mašišta : bagānām : mām : Au
 10 ramazdā : pātuv : utāmai : viθam

TRANSLATION OF DPh:

§1. 1-3. Darius the Great King, King of Kings, King of countries, son of Hystaspes, an Achae-menian.

§2. 3-10. Saith Darius the King: This is the kingdom which I hold, from the Scythians who are beyond Sogdiana, thence unto Ethiopia; from Sind, thence unto Sardis—which Ahuramazda the greatest of the gods bestowed upon me. Me may Ahuramazda protect, and my royal house.

DPi = DARIUS, PERSEPOLIS I.

mayūxa : kāsakaina : Dārayavahauš : XŠhyā :
 viθiyā : karta

TRANSLATION OF DPi: Door-knob of precious stone, made in the house of Darius the King.

THE INSCRIPTIONS OF NAQŠ-I-RUSTAM.

DNa = DARIUS, NAQŠ-I-RUSTAM A.

1 бага : vazraka : Auramazdā : hya : im
 2 ām : būmim : adā : hya : avam : asm
 3 ānam : adā : hya : martiyam : adā : h
 4 ya : šiyātim : adā : martiyahyā
 5 : hya : Dārayavaum : xšāyaθiyam : ak
 6 unauš : aivam : parūvnām : xšāyaθ
 7 iyam : aivam : parūvnām : framātā
 8 ram : adam : Dārayavauš : xšāyaθiya : va
 9 zraka : xšāyaθiya : xšāyaθiyānām
 10 : xšāyaθiya : dahyūnām : vispazanā
 11 nām : xšāyaθiya : ahyāyā : būmi
 12 yā : vazrakāyā : dūraiapiy : Vištās
 13 pahyā : puça : Haxāmanišiya : Pārsa : P
 14 ārsahyā : puça : Ariya : Ariya : ci
 15 ça : θātiy : Dārayavauš : xšāya
 16 θiya : vašnā : Auramazdāhā : imā :
 17 dahyāva : tyā : adam : agarbāyam :
 18 apataram : hacā : Pārsā : adamšām :
 19 patiyaxšayaiy : manā : bājim : abara
 20 ha : tyāšām : hacāma : aθahya : ava : a
 21 kunava : dātām : tya : manā : avadiš :
 22 adāraiya : Māda : Ūvja : Parθava : Harai
 23 va : Bāxtriš : Suguda : Ūvārazm
 24 iš : Zraka : Harauvatiš : θataguš : Ga
 25 dāra : Hiduš : Sakā : haumavargā : Sa
 26 kā : tigraxaudā : Bābiruš : A
 27 θurā : Arabāya : Mudrāya : Armina

28 : Katpatuka : Sparda : Yauna : Sakā : tyaiy
 : pa

29 radraya : Skudra : Yaunā : takabarā : Putāy
 30 ā : Kūšiyā : Maciyā : Karkā : θātiy : D
 31 ārayavauš : xšāyaθiya : Auramazdā : yaθ
 32 ā : avaina : imām : būmim : yaudatim :
 33 pasāvadim : manā : frābara : mām : xšā
 34 yaθiyam : akunauš : adam : xšāyaθiya
 35 : amiy : vašnā : Auramazdāhā : a
 36 damšim : gābavā : niyāšādayam : tyašā
 37 m : adam : aθaham : ava : akunava : yaθā :
 mām :

38 kāma : āha : yadipatiy : maniyāhaiy : t
 39 ya : ciyakaram : āha : avā : dahyāva
 40 : tyā : Dārayavauš : xšāyaθiya
 41 : adāraya : patikarā : didiy : tyaiy : g
 42 āθum : baratiy : avadā : xšnāsāhy :
 43 adataiy : azdā : bavātiy : Pārsahyā :
 44 martiyahyā : dūrai : arštāš : pa
 45 rāgmātā : adataiy : azdā : bavāti
 46 y : Pārsa : martiya : dūrayapiy : hacā : Pā
 47 rsā : partaram : patiyajatā : θātiy : Dā
 48 rayavauš : xšāyaθiya : aita : tya : karta
 49 m : ava : visam : vašnā : Auramazdāhā : ak
 50 unavam : Auramazdā(ma)iy : upastām : aba
 51 ra : yātā : kartam : akunavom : mām : A
 52 uramazdā : pātuv : hacā : gastā : utāma
 53 iy : viθam : utā : imām : dahyāum : aita : ada
 54 m : Auramazdām : jadiyāmiy : aitama
 55 iy : Auramazdā : dadātuv :
 56 martiyā : hyā : Auramazdāh
 57 ā : framānā : hauvtaiy : gas
 58 tā : mā : θadaya : paθim :
 59 tyām : rāstām : mā
 60 : avarada : mā : stabava

NOTES TO DNa: The text of DNa now rests upon the photographs of F. Stolze (Persepolis: Berlin, 1882) and of A. Sevrugin (accessible in Wb. Grab, Plates 2-3). The following readings, which either replace older wrong readings or confirm older doubted readings, are assured by the photographs; the restorations agree with the length of the gaps: ⁷⁻⁸ framātā - ram; ¹² dūraiapiy; ¹⁹ patiyaxšayaiy; ¹⁹⁻²⁰ aba[ra] | ha; ²² adāraiya (for normalization, cf. §48); ²⁵ haumavargā; ³¹ akunava; ³⁸ yadipatiy : maniyāhaiy : t| | ya (for -haiy, cf. note on DB 4.39); ³⁹ [āha] Wb.; ⁴¹ no space for [manā] before gāθum; ⁴² a[va]dā; ⁴⁴ dūrai; ⁴⁶ dūrayapiy; ⁶⁰ Auramazdā(ma)iy, with omission of m; ⁶² ga[stā], see Lex. s.v. (not s^{ra}+).

Other textual notes: ²⁸⁻⁹ [pa] | radraya, after other occurrences, see Lex. s.v.; not [ta] | radraya. ²⁹⁻³⁰ Put[ā]yā, after other occurrences, see Lex. s.v.; not Put[i]yā. ³² yau[datim] Bthl., see Lex. s.v. yaud-; hardly yau[ditim],